

[Texte]

Sa critique acerbe de l'ancienne politique a été pour beaucoup dans notre détermination à apporter rapidement des changements.

Fifth question: the moratorium. Indian students on the hunger strike have called for a moratorium on the new policy and their call has been taken up by many others. They feel that another year of consultation in program design is needed and that a moratorium is essential to ensure these discussions take place in good faith. To some, the term "moratorium" means a return to the way the program was administered prior to April 1987.

I would prefer not to focus on the hunger strike and the moratorium because it takes the focus off the program and so has prevented constructive communication. But I recognize the sincerity of the students on the hunger strike and I know you are as concerned about their welfare as I am.

However, as I have indicated over the past few weeks, all eligible Indian students will have access to post-secondary assistance. I also stated I could not guarantee every student financial support immediately upon application. Until we are able to project needs accurately and to develop a more effective data system with Indian bands and associations, some students may have to be placed on a waiting list for a semester or a term, but they will certainly receive assistance then if they qualify.

I have said no to a moratorium because the clock cannot be turned to 1987. The program must operate within the annual budget voted for it. Improved communications and an accurate data base will limit the number of student deferrals, and we need to get on with those discussions.

An additional year of discussion before any changes are made will not likely advance the arguments any further than they are today.

J'aimerais également insister sur le fait qu'un moratoire va à l'encontre du but recherché. Un travail colossal a été fait sur cette politique. Nous avons tenu des consultations et nous avons grandement modifié la proposition originale.

Permettez-moi de vous souligner que la politique, bien qu'elle soit entrée en vigueur le 1^{er} avril, sera appliquée à compter du 1^{er} septembre. Nous avons donc encore quatre mois complets avant que la politique ne soit mise en oeuvre. J'ai indiqué que je suis prêt à considérer toute iniquité spécifique dans la politique actuelle si on en porte à mon intention. Ce processus pourrait débuter aussitôt que les dirigeants et étudiants autochtones seront prêts à commencer.

[Traduction]

Its devastating criticism of the old policy was instrumental in our resolve to bring about reform rapidly.

Cinquièmement, la question du moratoire. Les étudiants qui font la grève de la faim ont demandé un moratoire sur la nouvelle politique et de nombreuses personnes ont repris cette demande. Ils estiment qu'une autre année de consultation et de conception du programme et qu'un moratoire sont essentiels pour assurer que ces discussions aient lieu de bonne foi. Pour certains, le terme «moratoire» signifie un retour à la façon dont on administrait le programme avant le mois d'avril 1987.

Je ne veux pas m'attarder sur la grève de la faim et sur le moratoire parce qu'ils détournent notre attention du programme, empêchant ainsi la communication constructive. Je reconnais cependant la sincérité des étudiants qui ont entrepris cette grève de la faim et je sais que vous êtes aussi préoccupés que moi de leur bien-être.

Par ailleurs, comme je l'ai indiqué dernièrement, tout étudiant admissible aura accès à l'aide à l'éducation postsecondaire. J'ai également indiqué que je ne pouvais garantir que chaque étudiant recevrait de l'aide dès sa demande. Jusqu'au moment où nous pourrions projeter les besoins de façon précise et créer un meilleur système de données avec les bandes et les associations indiennes, il se peut que quelques étudiants soient mis sur une liste d'attente pendant un semestre ou une session, mais ils recevront alors certainement de l'aide s'ils rencontrent les exigences.

J'ai dit non au moratoire parce qu'on ne peut pas remonter le temps jusqu'en 1987. Le programme doit fonctionner à l'intérieur des limites budgétaires ayant fait l'objet d'un vote à son intention. Des communications améliorées et une base de données précise permettront de limiter le nombre de demandes différées, et il faut s'engager dans ces discussions.

Une année supplémentaire de discussion avant que n'aient lieu des changements ne risque pas de faire évoluer davantage les discussions.

I would also like to stress that a moratorium is counterproductive. A tremendous amount of work has been done on this policy, including consultations and extensive modifications to the original proposal.

May I remind all concerned that the policy though effective April 1 will be applied in fact September 1. We therefore still have four months before the policy is implemented. I have indicated that I am prepared to consider any specific inequities in the present policy if any are brought to my attention. That process could begin as soon as Indian leaders and students are willing to begin.